

*Übersetzungslösungen,
die begeistern.*



Sprache | Künstliche Intelligenz | Technologie

oneword.

Warum oneword Sie begeistern wird.

- 1 Sie stehen bei uns im Mittelpunkt.
- 2 Mit uns bleiben Sie immer einen Schritt voraus.
- 3 Sie erleben höchste Qualität.
- 4 Sie erhalten das volle Leistungsspektrum.
- 5 Wir stehen für Zuverlässigkeit in innovativen Prozessen.
- 6 In unseren Händen sind Sie gut aufgehoben.
- 7 KI setzen wir mit Verantwortung und menschlicher Expertise ein.
- 8 Sie profitieren von unserem Serviceversprechen.





„oneword steht für mehr als 20 Jahre Qualität, Innovation und Verantwortung. Durch unseren starken Fokus auf Mitarbeiterqualifikation, Qualitätsmanagement und die enge, innovative Zusammenarbeit mit Kund:innen, waren wir von Anfang an strategischer Partner für den globalen Unternehmenserfolg.“

Andrea Modersohn und Andreas Meisner,
Geschäftsführung oneword

Unsere Mission.

Die oneword GmbH zählt zu den führenden Übersetzungsunternehmen in Deutschland und steht für höchste Qualität in Fachübersetzungen, Lokalisierung, Terminologiemanagement sowie KI-gestützten Prozessen.

Unsere Mission ist es, gemeinsam mit unseren Kund:innen maßgeschneiderte Lösungen zu entwickeln, die ihren globalen Erfolg nachhaltig sichern und kontinuierlich steigern.

Mit innovativen Übersetzungs- und KI-Technologien sowie unserer Language Technology Platform oneSuite bieten wir modernste, kosteneffiziente Lösungen für alle Unternehmensgrößen. Unser erfahrenes, kundenzentriertes Projektmanagement in Deutschland und unser hoher Serviceanspruch werden Sie begeistern.

Worauf wir uns gründen.

- **Gründung 2004:** über 20 Jahre Erfahrung, seit jeher mit Leidenschaft inhabergeführt durch Andrea Modersohn und Andreas Meisner
- **Philosophie:** mittelständisch, unabhängig und stets mit persönlichem Engagement für unsere Kund:innen
- **Zertifizierungen:** ISO 17100, ISO 18587 und ISO 9001 – für Qualität im Ergebnis
- **Aktiv:** DIN-Mitglied im Ausschuss für Übersetzungsdienstleistungen – wir setzen Standards
- **Standort:** im Softwarezentrum Böblingen/Sindelfingen – die ideale Umgebung für Innovation und Zusammenarbeit

„Unser Anspruch ist es, Ihre Qualitätsziele in jedem Auftrag zu 100 Prozent zu erfüllen. Dafür gestalten und optimieren wir unsere Prozesse kontinuierlich – immer mit dem klaren Fokus auf Ihre individuellen Bedürfnisse und Anforderungen. So begleiten wir Sie zuverlässig dabei, sowohl aktuelle als auch zukünftige Herausforderungen erfolgreich zu meistern.“

Eva-Maria Tillmann,
Fachleitung Qualitätsmanagement,
Obfrau des DIN-Ausschusses
für Übersetzungsdienstleistungen und
Projektleitungsteam ISO 17100 und ISO 18587



Wir machen höchste Qualität erlebbar.

Unsere Standards – Ihre Sicherheit.

**Zertifizierungen und langjährige Erfahrung garantieren
Qualität auf höchstem Niveau:**

- ISO 17100 & ISO 18587 – Fachübersetzungen und Posteditieren maschineller Übersetzungen
- ISO 9001 – Qualitätsmanagementsysteme
- Zertifizierte Technologie-Partnerschaften: Across, Trados, SCHEMA ST4
- Aktive Mitgestaltung von Normen und Standards als Mitglied im DIN-Normausschuss, tekomp und Deutschem Terminologie-Tag



Qualität, auf die Sie sich verlassen können.

**Mehrstufige Prüfprozesse und erfahrene Fachkräfte sichern
konstant herausragende Ergebnisse:**

- Interne Qualitätskontrollen durch erfahrene Sprachexpert:innen
- Handverlesene, muttersprachliche Übersetzer:innen mit Fachkompetenz
- Strukturierte Prüfprozesse für jeden Auftrag

Effiziente Prozesse – maßgeschneidert für Sie.

**Unsere Abläufe sind individuell auf Ihre Anforderungen abgestimmt
und werden kontinuierlich optimiert:**

- Transparente, dokumentierte Prozesse
- Beratung und Betreuung als fester Bestandteil unserer Services
- Maximale Effizienz bei konstant hoher Qualität

„Neue Technologien testen wir mit Weitblick und stets mit Fokus auf echten Mehrwert für unsere Kund:innen. Gerade im KI-Bereich behalten wir Risiken und Qualität konsequent im Blick. So verbinden wir Geschwindigkeit, Effizienz und menschliche Expertise, um Ihre Botschaften weltweit klar und zuverlässig zu transportieren – **kurzum: KI, der Sie vertrauen können**“

Jasmin Nesbigall,
Fachleitung MTPE und
Terminologiemanagement



Die Zukunft der Übersetzung.

In der dynamischen Übersetzungsbranche zählt jedes Detail. KI und maschinelle Übersetzung beschleunigen Prozesse, steigern die Effizienz und reduzieren Kosten – und sie eröffnen Chancen weit über reine Übersetzungen hinaus. Wir kombinieren modernste KI-Technologien mit menschlicher Expertise, um den gesamten Lebenszyklus Ihrer Übersetzungen zu optimieren. Das Ergebnis: maßgeschneiderte, hochwertige Übersetzungen, die genau auf Ihre Inhalte abgestimmt sind – schneller, smarter und effizienter als je zuvor.

KI-gestützte Übersetzung.

Datenbereinigung

Bereinigung und Strukturierung der Sprachdaten für eine zuverlässige Basis.

Glossare und Linguistic Prompt-Engineering

Anpassung der generativen KI an Ihre spezifischen Inhalte und Terminologie.

Feedback-Integration

Kontinuierliche Verbesserung durch gezielte Auswertungen und iterative Anpassungen.

Hochwertige Ergebnisse

Übersetzungen mit minimiertem Nachbearbeitungsaufwand.

Unsere Lösungen – mehr als nur Übersetzungen.

- ✓ **KI-gestützte Übersetzungen** – maßgeschneidert auf Ihre Inhalte, für maximale Präzision und Effizienz.
- ✓ **Trainerbare Modelle** – von oneword gehostete Modelle lernen Ihre Unternehmenssprache und Terminologie und liefern unternehmensspezifische Ergebnisse.
- ✓ **Verantwortungsvoll und individuell** – jeder KI-Einsatz wird gemeinsam mit Ihnen passend zu Ihren Prozessen und Anforderungen abgestimmt.
- ✓ **Zertifiziertes Post-Editing** – muttersprachliche Fachübersetzer:innen, qualifiziert nach ISO 18587, arbeiten nach unseren zertifizierten Standards – für höchste Qualität.

Smartes Auftragsportal für Übersetzungen.

oneTask.

Effiziente Auftragsverwaltung

Ein hoher administrativer Aufwand, viele Beteiligte, die Übersetzungsaufträge erteilen und verwalten und steigende Ansprüche an Übersetzungsprozesse: Dennoch müssen Aufträge schnell und transparent abgewickelt werden, ohne Abstriche in puncto Qualität zu machen. Doch Auftragsmanagement muss nicht kompliziert sein. oneTask hilft Ihnen dabei, die Übersicht über

Ihre Anfragen, Aufträge und Rechnungen zu behalten – unternehmensweit, an einem Ort und für oneword Kund:innen kostenlos.

Mehr Infos zu
oneTask.



Maximale Transparenz und Kontrolle

durch Angebots- und Auftragstracking und Statistiken.

Sicherheit

durch verschlüsselte Datenübermittlung und individuelle Rechtevergabe.

Effizienzgewinn

durch zentrale Plattform und weniger E-Mail-Verkehr.

Komfort und Fehlerreduzierung

durch einheitliche und automatisierte Bestellvorgänge.



Jetzt Demo-Termin vereinbaren!



kontakt@oneword.de

Übersetzungslösungen für Ihren Erfolg.

Übersetzung & Lokalisierung.

- Übersetzung und Lokalisierung für alle Sprachen, Textsorten und Branchen
- Persönlicher Service für unsere Kund:innen von der Bedarfsanalyse bis zur Auslieferung
- Deutsch- und englischsprachiges Projektmanagement
- Kunden- und qualitätsorientierte Prozesse (QMS), überwacht durch Inhouse-Sprachexpert:innen
- Enge Zusammenarbeit mit unseren Kund:innen für optimale Prozesse



Terminologiemanagement.

- Unterstützung Ihres kompletten Terminologiemanagements und Entlastung Ihrer Mitarbeiter:innen
- Leistungen im gesamten Terminologielebenszyklus – von der Erstellung bis zur kontinuierlichen Erweiterung und Pflege
- Datenbereinigung und Konzeptionierung von Datenbanken
- Glossarerstellung für maschinelle Übersetzung

Wollen Sie mehr darüber erfahren, wie unsere Kund:innen Terminologie nutzen? Dann laden Sie sich hier unsere Case Studys herunter.



Case Study HOMMEL



Case Study ZF

Zusatzdienstleistungen.

Egal ob Alignment, International SEO, Untertitelung, Dolmetschen oder DTP – wir haben für alle Kundenbedürfnisse die passenden Lösungen. Fragen Sie uns nach unseren Mehrwertdienstleistungen, um alles aus einer Hand zu erhalten.

Ausgewählte Technologien

oneSuite.



Passolo



Technologien und Workflows.

- Alle gängigen CAT- und Lokalisierungssysteme
- Effizientes Auftragsmanagement mit unserem Auftragsportal oneTask
- Eigene Technologielösung oneSuite für mehr Effizienz und weniger Kosten: Echtzeitvorschau, Review im Layout, Untertitellokalisierung, Online-Sofortübersetzer u. v. m.
- Automatisierung von Prozessschritten und Programmierung von Schnittstellen
- Integration Ihrer Content-Management-Systeme

Maschinelle Übersetzung und KI.

- Beratung und Machbarkeitsanalysen zum Einsatz maschineller Übersetzung
- Datenbereinigung und Glossarerstellung zur Optimierung Ihres MT-Outputs
- Posteditieren nach ISO 18587
- Monitoring der KI-Prozesse für eine kontinuierliche Prozessoptimierung

Wollen Sie mehr darüber erfahren, wie unsere Kund:innen KI-Übersetzung nutzen? Dann laden Sie sich hier unsere Case Studys herunter.



Case Study HELLA



Case Study EPLAN

Sprachdatenbereinigung für KI.

- Analyse des Bereinigungspotenzials von TM- und Terminologiedaten
- Teilautomatisierte Bereinigung für schnelle Ergebnisse
- Reduzierte Kosten im Übersetzungsprozess
- Optimierte Datennutzung für KI-Prozesse

und Technologiepartnerschaften.

Transit NXT



SCHEMA ST4



DeepL



Plunet

congree



Beratung.

Für uns ist es selbstverständlich, Ihre Prozesse ständig hinsichtlich Effizienz und Qualität zu optimieren. Diesen Anspruch inkludieren wir als kostenlosen Service. Daneben begleiten wir Sie auch bei größeren Projekten, Technologieeinführungen oder mit individuellen Schulungen und Workshops.



Referenzen.

Ihr globaler Erfolg ist unser Antrieb

Mit unseren hochwertigen Übersetzungsdienstleistungen tragen wir maßgeblich zum internationalen Erfolg namhafter Unternehmen bei. Langjährige Kund:innen wie Phoenix Contact, ENERCON, Mercedes-Benz, Bosch, MEDION, FORVIA HELLA, SMA Solar Technology, Maschinenfabrik Reinhausen und das Bundesministerium für Gesundheit vertrauen auf unsere Expertise.

Für uns stehen immer die präzise Analyse und Erfüllung der Anforderungen unserer Kund:innen an erster Stelle. Unser Ziel: Ihre Erwartungen nicht nur zu erfüllen, sondern zu übertreffen – um so nachhaltig Begeisterung zu schaffen und Ihren globalen Erfolg zu sichern.

Die Herausforderungen unserer Kund:innen sind ebenso vielseitig wie die Branchen, in denen wir spezialisiert sind:

- Automotive und Fahrzeugbau
- Maschinen- und Anlagenbau
- Elektrotechnik und Elektronik
- Medizintechnik und Gesundheitswesen
- Software und IT
- Industrie und Automation
- Umwelt- und Energietechnik
- und viele weitere



medion



„Wer einmal mit oneword zusammengearbeitet hat, wird begeistert sein. Das gesamte Team ist stets zuverlässig, freundlich und sehr engagiert. Die Übersetzungen sind exzellent. Zudem schätzen wir das hervorragende Fachwissen im Bereich der Terminologie sowie die Innovationsstärke von oneword.“

Steffen Schröder,
Director Global Communication Management,
Phoenix Contact GmbH & Co. KG



Serviceversprechen.

Wir versprechen Ihnen...

- ..., dass wir die bestmöglichen Lösungen für Sie entwickeln.
- ..., Ihre Qualitätsziele zu erreichen.
- ... ISO-zertifizierte Prozesse.
- ... eine umfassende Analyse Ihrer Bedarfe.
- ..., dass wir mitdenken und vorausschauen.
- ... feste und top ausgebildete Ansprechpartner:innen.
- ... ein Projektmanagement in Deutschland (deutsch-/englischsprachig u. a.).
- ... ein sehr gutes Preis-Leistungs-Verhältnis.
- ... eine Reaktionszeit von max. 2 Stunden innerhalb der Servicezeiten.
- ... absolute Zuverlässigkeit bei Absprachen und 100 % Liefertreue.



„Wir haben mit oneword einen äußerst verlässlichen und vertrauensvollen Dienstleister gefunden und fühlen uns hier bestens aufgehoben. Unsere Anforderungen an Qualität, Kompetenz, Projektmanagement und Kommunikation werden von oneword in jeder Beziehung erfüllt. Wir sind mit dem Service rundherum zufrieden – vielen Dank an das gesamte Team! Es macht Spaß, mit euch zu arbeiten!“

Karen Koops,
Team Leader Technical Documentation,
MEDION AG

medion

Überzeugen Sie sich selbst von unserer Expertise mit unseren zahlreichen Case Studys und Whitepapers.



Zu den Downloads



Die Language Technology

Plattform der nächsten Generation.

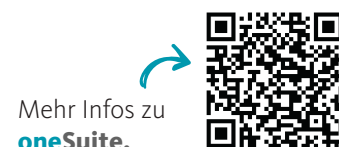
oneSuite.

Effizient. Intuitiv. KI-gestützt.

Mit oneSuite bündeln wir alle Werkzeuge für moderne Übersetzungs- und Lokalisierungsprozesse in einer einzigen, sicheren Plattform. Von Übersetzungsverwaltung und Terminlogiemanagement über fachliche Prüfungen bis zur Nutzung von generativer KI für optimierte maschinelle Ergebnisse – oneSuite macht Ihre Sprachprojekte effizient, transparent und flexibel skalierbar.

Unsere Highlights:

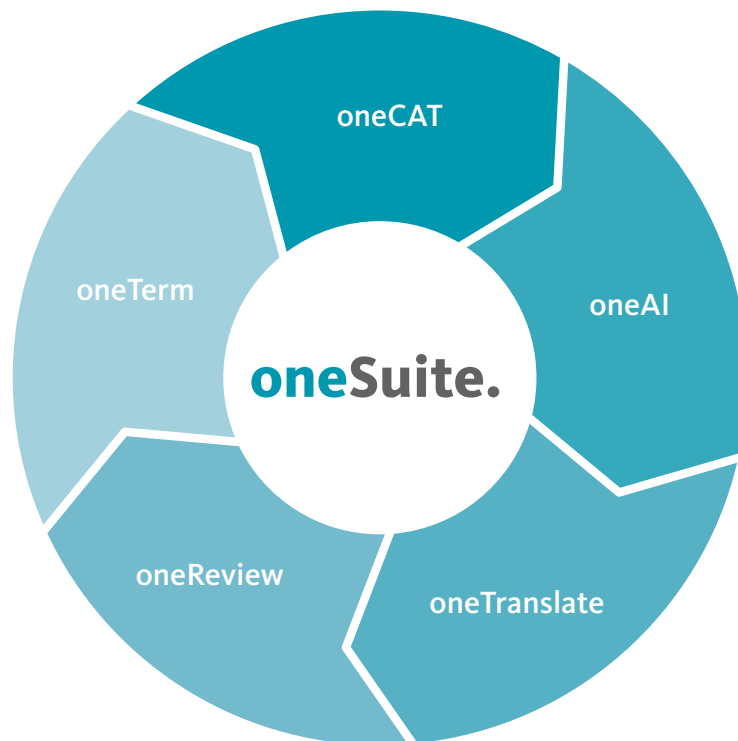
- ✓ Leistungstärker und kostengünstiger als andere CAT-Systeme
- ✓ Echtzeit-Vorschau für Dokumente, Videos und Websites
- ✓ Cloud-native Webanwendung für flexiblen Zugriff von überall
- ✓ Automatisierbare Workflows für maximale Effizienz
- ✓ **Experten-Bonus:** In enger Zusammenarbeit mit unseren Expert:innen bestimmen wir gemeinsam Ihre Anforderungen und begleiten Sie bei jedem Schritt – alles aus einer Hand.



**Jetzt Demo-Termin
vereinbaren!**

onesuite@oneword.de

Unsere Komponenten im Überblick.



oneCAT

Übersetzen Sie alle Dateiformate, Apps oder Videos unterstützt durch maschinelle Übersetzung oder KI.

oneAI

Trainierbare KI-Modelle für maßgeschneiderte Übersetzungsqualität.

oneTranslate

Datensichere Sofortübersetzung für alle Dateiformate unter Berücksichtigung Ihrer Translation Memorys und Terminologie.

oneReview

In-House Reviews und länderspezifische Korrekturen mit Live-Vorschau im Layout.

oneTerm

Intuitives Terminologiemanagement mit intelligentem Vorschlagswesen.

oneSuite ist die ideale Lösung für Unternehmen, die globale Inhalte schnell, zuverlässig und in höchster Qualität bereitstellen möchten – von Softwarelokalisierung über Technische Dokumentation bis hin zu Marketing und Multimedia. So sorgen wir dafür, dass unsere Kund:innen in ihrer globalen Kommunikation einen Schritt voraus sind.



Starke Partnerschaften ...

Um unsere Stärken weiter auszubauen, die Branche aktiv mitzugestalten und zukunftsweisende Entwicklungen voranzutreiben, bringen wir unser Fachwissen gezielt in Branchenverbände, Fachgremien und Institutionen ein.

So können wir Sie bereits heute mit den Lösungen von morgen unterstützen und gemeinsam die Innovationen der Zukunft gestalten. Dabei setzen wir auf langjährige, starke Partnerschaften und ein leistungsstarkes Netzwerk, um gemeinsam langfristige Erfolge zu sichern.

... für eine bessere Zukunft.

Sprache verbindet Menschen – das zeigen wir nicht nur in unserer täglichen Arbeit, sondern auch durch unser gesellschaftliches Engagement. Wir wollen sprachliche und kulturelle Barrieren überwinden und globale Verständigung fördern. Deshalb unterstützen wir mit Leidenschaft verschiedene soziale Projekte.

Ob im Verein „Landkreis Böblingen bleibt bunt“, wo wir uns aktiv für Vielfalt und Toleranz einsetzen, oder durch unsere jahrzehntelange Partnerschaft mit der nph Kinderhilfe Lateinamerika, die schutzbedürftigen Kindern ein sicheres Zuhause gibt – unser Engagement zielt stets darauf ab, ein respektvolles Miteinander zu fördern und benachteiligten Menschen den Rücken zu stärken.



*Lassen Sie uns
in Kontakt bleiben.*



Profitieren Sie als Kund:innen vom Fachwissen unserer Sprachexpert:innen: Blog, Checklisten, Whitepapers, Case Studys und Co. informieren Sie tiefgehend über alles, was Sie rund um Sprachdienstleistungen wissen müssen.

Sie mögen es lieber kompakt per E-Mail oder über Social Media? Dann abonnieren Sie unseren Newsletter oder folgen Sie uns auf LinkedIn.

So erhalten Sie regelmäßige Einblicke und Informationen mit einem echten Mehrwert für Ihren Arbeitsalltag.



Blogartikel
lesen



Whitepapers &
Co. downloaden



Newsletter
abonnieren



Auf LinkedIn
folgen

So erreichen Sie uns

Besuchen Sie uns online:
www.oneworld.de

Rufen Sie uns an:
+49 (0) 7031 714 9550

Oder schreiben Sie uns:
kontakt@oneworld.de

oneworld GmbH
Otto-Lilienthal-Str. 36
71034 Böblingen
Deutschland

oneworld.

